Перевод

Пабло Кампос Кальво-Сотело

Архитектура высшего образования: пространственные модели Университета в начале XXI века

В статье исследуется урбанистическое и архитектурное окружение как основа и отражение связи между Университетом и Обществом. В свете непрерывного роста числа Университетов и кампусов эта проблема вновь выходит на первый план. В начале XXI столетия важно осмыслить ту роль, которую Архитектура сыграла в Университете. Хотя некоторые современные тенденции вроде бы пророчат снижение значимости академических зданий ввиду развития современных коммуникационных технологий (*виртуальный кампус*), необходимо выступить в защиту функциональных, культурных и символических возможностей, которые Архитектура может предложить в отношении трансцендентальной миссии Образования. На протяжении всей истории архитектура Знания служила воплощением идеалов Университета. В основе данной статьи лежит принцип, согласно которому хорошая Архитектура необходима для качественного образования.

Ключевые слова: Университет, Архитектура, история Университета, кампус, университетский урбанизм, Университет в Испании

This article examines the essential urban and architectural support as a base and reflection of the link between University and Society. When the phenomenon of the proliferation of Universities and campi continues to grow, this issue assumes a new centrality. At the start of the twenty first century, it is useful to review the role that Architecture has played within the University. Whilst some recent trends seem to predict a dissolution of the magnitude of the academic buildings in view of modern communication technologies (virtual campus), it is necessary to defend the functional, cultural and symbolic potentialities that Architecture has to offer in relation to the transcendental mission of Education. The

Пабло Кампос Кальво-Сотело — профессор Университета Сан-Пабло (Мадрид, Испания), глава департамента архитектуры и дизайна Университета Сан-Пабло. E-mail: pacampos@ceu.es.

Перевод с английского А. Корбута выполнен по: Campos Calvo-Sotelo P. (2001). The architecture of higher education: University spatial models at the start of the twenty first century. *Higher Education Policy*, 14 (2): 183-196.

Практическая реализация этих принципов требует сочетания нескольких факторов: политической воли, гибкости города, академической организации, совместной мультидисциплинарной и профессиональной работы.

Нынешний быстрый рост числа проектов новых университетских мест и реконструкции старых зданий вместе с вполне реальной угрозой со стороны некоторых аспектов *виртуального кампуса* (подразумевающих растворение Архитектуры в современных телекоммуникационных технологических каналах) должны дать новый стимул нашей решимости обеспечить академическое учреждение интеллектуальными схемами, разработанными с вниманием и убежденностью.

Университет должен продолжать искать творческие ответы на меняющиеся требования общества, открывать нереализованные возможности архитектуры своих территорий — не только зданий, но и всего разнообразия природного окружения, открытых площадей, городского контекста и смежного культурного пейзажа — то, что ему великолепно удавалось в течение девяти столетий.

Эта небольшая статья задумана, чтобы внести скромный, но целенаправленный вклад в анализ физических особенностей испанского и международного Университета на протяжении истории. Возможно, она вдохновит дальнейшие исследования и практику. В целом она претендует на то, чтобы усилить концептуальный вес архитектуры в вопросах производства, преобразования и передачи знаний.

Прояснение будущего нашего Университета — задача, решение которой будет долгим и непростым. Необходимость вновь обрести утраченные корни материальной культуры нашего Университета во тьме угрожающей киберреальности (*виртуального кампуса*) — по-прежнему наша обязанность.

Хотелось бы надеяться, что эти строки зажгли трепещущую, но яркую свечу.

Университет всегда будет нашей надеждой... Во веки веков.

Библиография / References

Campos Calvo-Sotelo P. (2000). *La Universidad en España. Historia, Urbanismo y Arquitectura,* Madrid: Ministerio de Fomento.

Gaines T. A. (1991). *The campus as a work of art.* Westport, Connecticut: Praeger Publishers.

Ortega, Y. G. (1997). *Misión de la Universidad,* Madrid: Revista de Occidente en Alianza Editorial.

Rodríguez Cruz Á. M. (1989). *Historia de la Universidad de Salamanca,* Salamanca: Fundación Ramón Areces —Congregación de Santo Domingo.

SITE (1982). *La Arquitectura como arte.* Barcelona: Gustavo Gili.

Turner P. V. (1984) *Campus. An American planning tradition*, Cambridge: The MIT Press.

Universitá degli studi di Bologna (1974). *Rassegna storica dell' insediamento.* Bologna: Universita' degli studi di Bologna: 23.

Waisman M. (1990). *El interior de la Historia*, Bogota: Escala.

Wilson R. G., Butler S. (1999) *University of Virginia*, N. Y.: Princeton Architectural Press.

Дополнительная библиография

Architectural Design, Nos. 1/1965, 3/1965, 6/1965, 8/1965.

Arquitectos — Consejo Superior de los Arquitectos de España, No. 139/1996.

Arquitectura C. O. A. M. Nos. 302/1995, 304/1995, 309/1997, 312/1997, 320/1999.

Bazin P. R. (1974). *La Sorbonne*, Paris: Guides Morancé.

Benedito J. et al. (1996). *Campus. 10 anys d'arquitectura universitària a Catalunya.* Barcelona: VCA Editors.

Birks T. (1972). *Building the new universities.* London: David & Charles.

Cabanelas D., Calero M., Félez C. et al. (1994) *Edelmira; La Universidad y Ciudad. La Universidad en la Historia y la cultura de Granada*, Granada: Universidad de Granada.

Casabella, Nos. 357/1971, 490/1983.

Casariego Ramírez J. et al. (1989) *Universidad y Ciudad: La Construcción del Espacio Universitario.* Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Castrejón Díez J. (1990) *El concepto de Universidad.* Mexico DF: Trillas.

Catalogo ragionato delle realizzazioni edilizie universitarie in rapporto all'assetto urbano (1974) *Universita' degli Studi di Bologna. Rassegna storica dell"insediamento.* Bologna.

Chías Navarro P. (1986) *La Ciudad Universitaria de Madrid.* Génesis y realización. Madrid: Editorial Universidad Complutense.

Chueca Goitia F. (1991). *Breve Historia del Urbanismo*, Madrid: Alianza Editorial.

De Carlo G. (1968). *Planificazione e Disegno delle Università*, Roma: Edizione Universitarie Italiane.

Di Bitonto A. Y., Giordano F. (1995). *L'Arciiitettura degli edifici per I'istruzione*, Roma: Officina Edizioni.

Gómez Mendoza J., Luna Rodrigo G., Más Hernández R. et al. (1987). *Guesttos Universitarios*, Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.

Jiménez A. (1971). *Historia de la Universidad Española*, Madrid: Alianza Editorial.

Jürgens O. (1992) *Ciudades españolas. Su desarrollo y configuraciyn urbanística*, Madrid: Ministerio para las Administraciones Públicas.

L'Architecture d'uujourd'hui, June 1936, April 1955, February 1976.

La Ciudad del Saber (1995). *Ciudad, Universidad y Utopia, 1293-1993*, Madrid: COAM.

La Ciudad Universitaria de Madrid (1988), Madrid: COAM y Universidad Complutense de Madrid.

La Universidad de Alcalá (1990). Madrid: COAM.

Merlin P. (1992) *L'urbanisme universitaire en Espagne.* Paris: Ministère de 1'Education nationale et de la Culture.

Nueva Forma et al.. No. 48/1970.

Parámetro, No. 5/1971.

Peycere D. (1995) *Brochure*, Paris.

Progressive Architecture, January and February (1968).

Prest J. et al. (1993). *The illustrated history of Oxford University*, Oxford: Oxford University Press.

Rawle T. (1985). *Cambridge Architecture*. London: André Deutch Limited.

Rebecchini M. (1981) *Progettare L'Università*, Roma: Edizioni Kappa.

RIBA Journal, Julio 1964.

Rico Pérez F. (1982). *Alfonso XIII y la Universidad de Hispanoamérica*, Zamora: Fundación Ramos de Castro.

Salamanca (1989) Fundación Ramón Areces — Congregación de santo Domingo: 56.

Summa, No. 104/1976.

The Architects Journal, February 1949, January and February 1970, August 1971.

The Architectural Review, February and December 1965.

Urbanismo C. O. A. M. No. 21/1993.